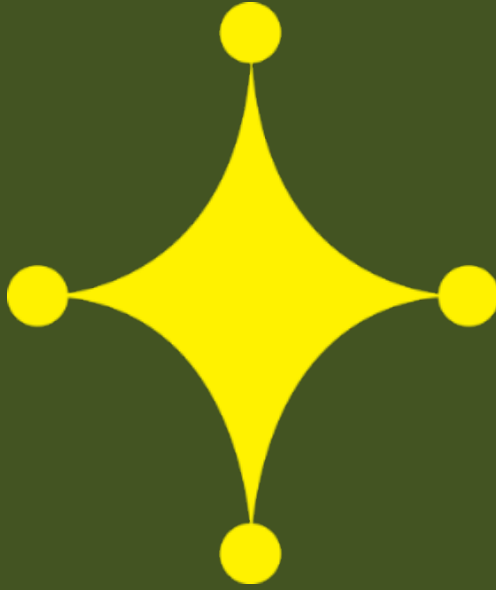


Ḳ'ṢḲḲḲ | ḲṢṢṢṢṢṢ ḲṢḲḲḲ ḲṢḲḲḲ
لِإِنْجِيلِ نِ سِيدِثِنَغِ عَيْسَى لِمَسِيحِ



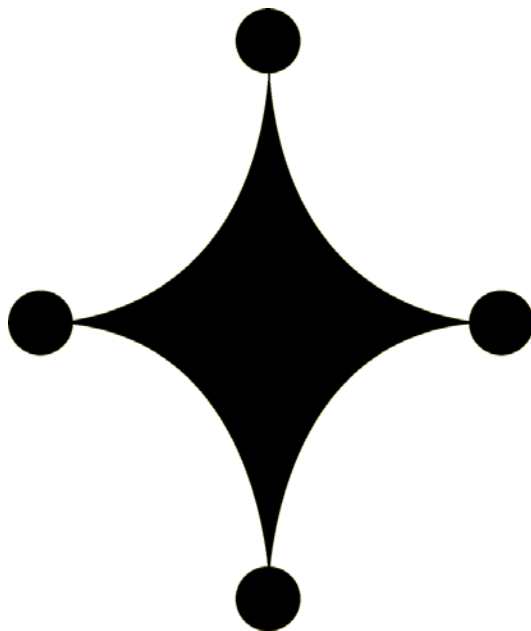
ثَبْرَاتِ نِ أَرْسُولِ بُولُسِ غَارِ

رَمُومِنِينَ نِ أَيِّثِ-فِيلِيَّاسِ

سُورَا وِيسِ حِطَّاشِ نِ لِإِنْجِيلِ

(سِ ثَمَازِيغَتِ نِ أَرِيْفِ)

ⲕⲉⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲥⲓ Ⲙⲉⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲥⲓ Ⲑⲛⲥⲟⲧⲟⲛⲓ ⲕⲟⲛⲓⲥⲁⲕⲏ
لَاٰنْجِيل ن سِيْدِيْثْنَع عِيْسَى لَمْسِيْح



ثَبْرَات ن اَرْسُوْل بُوْلُس غَار
زَمُوْمِيْن ن اَيْت-فِيْلِيْپَّاس

شُوْرَا وِيْس حِطَّاش ن لَاٰنْجِيل

(س ثَمَاْزِيْغَث ن اَرِيْف)

ⵍⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ | ⵍⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⴰⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
كُتِبَات ن اَرْسُول بُولُس غَار زَمُونِين ن اَيْث-فِيلِيَّاس

(س ثَمَازِيغْت ن اَرِيْف)

الرسالة إلى أهل فيلبي، لثمازيغت الريف

L'Épître aux Philippiens, en Tamazight du Rif
La Epístola a los filipenses, en Tamazight del Rif
The Epistle to the Philippians, in Rif Tamazight

دليل قِراءة

Latin	Arabe	Example	Sens	Latin	Arabe	Example	Sens
Č č	تَش	تُتَشْمَا	sœur, sister, أخت	P p	پ	پيرو	le Pérou, Peru, بيرو
G g	ش	تَشَارُو	tabac, التبغ, tobacco	R r	ر	رَبْدَا	toujour, ذائما, still
Ğ ğ	دَج	دَجِيْرْت	nuit, night, ليلة	Z z	ز (ژ)	زِي	bile, النكد

الطبعة الأولى: فبراير 2018
يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2018
Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2018

ثَبْرَات نِ اَرَسُوْل بُوْلُس

غَارِ زُمُوْمِنِيْن نِ اَيْت-فِيْلِيْبَاس

لُمُقَدِّمًا

1 نش ذِ بُوْلُس اَكِيْذِي تِيْمُوْتَاوُس نَشِيْن ذِ يَخْدَامِن نِ عِيْسَى لَمَسِيْح. نَتَارِي ثَبْرَات-أَ اِصَّالِحِيْن نِ عِيْسَى لَمَسِيْح اِيْ يَدْجَانِ ذِي ثَنْدِيْنْتِ نِ فِيْلِيْبَاسِ ذِ يَمَقْرَانِنِ نَسْنِ ذِ نُبَابِ نَسْنِ. 2 اَغَارُوْمِ يِيْرِيْ اَرَضَا ذِ زَهْنَا زِيْ بَابَاثْنِغِ اَرِّيْ ذِ سِيْدِيْتْنِغِ عِيْسَى لَمَسِيْح.

شُكْرُ ذِ دُعَاءِ

3 تَشْكُرْغِ اَرِّيْ كُرْ ثَوَازَاتِ خَمِيْ ذَايُوْمِ تَفَكَّرْغِ. 4 كُرْ ثَوَازَاتِ تَزَادَجِيْغِ خَاوْمِ ذِي تَزَادَجِيْثِ يَنْوَسِ يِجْنِ نِ زَفْرَاْحْتِ ذِ ثَمَقْرَانْتِ 5 رَاْحَقَاشِ شَشْرَشْمِ اَكِيْذِيْ ذِي لِانْجِيْلِ زِيْ نَهَارِ اَمَزَوَارُوْ اَزْ رُخُوْ. 6 نشِ اَقَايِيْ مُتَيَقِنِ ذِي ثَمَسْرَايْثِ-أَ: وَنِيْ اِكْ يِنْدَانِ ذَايُوْمِ شَانِ شَغَزْ ذِ اَصْبَحَانِ اَخَاسِ يَتْسِيْغِيْ اَخَاسِ يَتَكْمَاَزْ حَتَّا اَزْ نَهَارِ نِيْ نِ عِيْسَى لَمَسِيْح.

7 غَارِيْ رُحَقْ اَذَايُوْمِ فِكْرْغِ اَمْنِيْ رَاْحَقَاشِ اَقَا كَنْبُوْ غَارِيْ ذِكْ وَوَزْ يَنْو. اَقَا مَارَا شَشْرَشْمِ اَكِيْذِيْ ذِي اَرَضَانِ رُخْدَمْتِ-أَ وَاخَا اَقَايِيْ ذِي رُحْبَسِ نِغِ تَدْفَاعِغِ خ

لِإِنْجِيلِ ذَرْحَقِّ إِيْ ذَايسَ . 8 أَتَافِ أَرَبِّي ذِ شَاهِدِ يُنُو مَشْحَارِ إِيْ كَنْيُو تُوْحَاشِغِ
سِ لَحْنَانَا نِ عَيْسَى لَمَسِيحِ .

9 ذِ ثَانِيَتَا ذِ تَرَادَجِيْثِ يُنُو أَتَافِ أَذِ تَرْبِيِي زَمْجِيْثِ نُوْمِ كُتَارِ أَوْ كُتَارِ بَاشِ أَذِ
تَسْنَمِ مَارَا أَذِ تَمِيْرَمِ مَارَا . 10 حَمَا أَذِ تَيْخَضَارْمِ مِيْنِ يَدْجَانِ ذِ أَصْبَحَانَ حَمَا أَذِ
تِيْرِيْمِ ثُصْفَامِ بَرَا زُعِيْبِ غَارِ نُهَارِ نِ لَمَسِيحِ . 11 زَايسِ زِي عَيْسَى لَمَسِيحِ أَذِ
تِيْرِيْمِ ثَعْمَرَمِ سِ مِيْنِ دِ يِتَارُوْنِ زُحَقِّ . مَارَا مَانَايَا إِ لَعَطْمَا نِ أَرَبِّي ذِ لِحْمَدِ نَسِ .

لِإِنْجِيلِ يِرْنِيِ وَآخَا حُبْسِنِ أَرَسُوْلِ بُوْلُسِ

12 آيِ أَيِثْمَا رَزُوْغِ أَذِ تَسْنَمِ مِيْنِ ذَايِي يُوْقَعِنِ ، مَانَايِيِي ذِ صَّاحِ يَخْدَمِ إِ لِإِنْجِيلِ
بَاشِ أَذِ يِتْتَشَرِ . 13 نَشِ لَحَالَا يُنُو ثُدُوْرَ مَعْرُوْفَا جَارِ مَارَا زَعَسْكَارِ نِ زَقْصَارِ ذِ
مَارَا يُوْدَانَ يَغْنِيِي نَشِ أَقَايِيِي ذِي زَحْبَسِ غَلَاخْسَابِ لَمَسِيحِ . 14 خِ سَبَابِ نِ
سِنَاسِرْ-أُ يُنُو أَرِيْنِ أَمَقْرَانَ أَيِثْمَا تَوَاشِجْعِنِ بَاشِ أَذِ سِيُوْرَنِ سِ وَوَاوَزِ نِ أَرَبِّي سِ
يَجْنِ نِ زَعَامَثِ حُسْنِ زِي قَبْرِ بَرَا ثِيَكُوْذِيِ .

15 ذِ صَّاحِ ذِيِي زُبْعَاضِ ثُبَشَارِنِ سِ لَمَسِيحِ سِ زَحْسَدِ ذِ لَعْدَاوَا ، أَوْ ذِيِي
زُبْعَاضِ ثُبَشَارِنِ نِيْشَانَ سِ زَخْضَارِ نَسْنِ . 16 يِنَا ثُبَشَارِنِ سِ زَمْجِيْثِ نَسْنِ وَامِيِ
سِنْنِ تَوَاخْضَارِغِ بَاشِ أَذِ دَاْفَعِغِ خِ لِإِنْجِيلِ . 17 يِنِيِي نَغْنِيِي لَا ، ثُبَشَارِنِ سِ لَمَسِيحِ
سِ لَعْدَاوَا مَاشِيِي سِ وُوْرَ نَسْنِ يَصْفَا ، رَزُوْنِ أَذَايِيِي كَنْ لَمَشَاكِلِ وَامِيِي دَجِيْعِ ذِيِ
زَحْبَسِ . 18 وَلَكِنِ مَعْلِيْشِ ، سِ ثُنَايِنِ نِ يِيْرِيْدَنِ-أُ لَمَسِيحِ يِتْوَابَشَارِ . ذِ مَانَايِيِي إِيِ
يَدْجَانَ مُهِيْمِ وَآخَا سِ وُوْرَ إِيِ يَدْجَانَ ذِ أَغْدَارِ نِغِ سِ وُوْرَ إِيِ يَدْجَانَ يَصْفَانَ .
أَوْ سِ مَانَايِيِي إِيِ زِي فَرَحِغِ نَشِ .

وَاهِ ، أَذِ قِيْمِغِ نَشِ فَرَحِغِ . 19 لِإِنَّا سَنُغِغِ خَمِيِي تَتَّارْمِ خَافِيِي إِ أَرَبِّي ذِ أَرُوْحِ نِ
سِيْدِيْثِنِغِ عَيْسَى لَمَسِيحِ يِتْعَوَانَ-أَيِي أَتَافِ مِيْنِ ذَايِيِي يِتْوَقِيْعِنِ أَذِ يَدْوْرَ ذِ أَسْفَرْتِ

يُنُو. ²⁰ تَرَجِيغ س وُورِ يُونُ نَش تَمْنِيغ وَار تَسُدْجِيغ شَا قَاع خ لَوَاجِب يُونُو. لَّا،
 نَش تَرَعْمَغ رُخُو اَذ زَعْمَغ مَنبَعْد بَاش س دَّات يُونُو اَزَّايِس يَمَغَر لَمْسِيح وَاخَا
 اَذ مَثَغ نِغ اَذ دَرَّغ. ²¹ مِيَنزِي غَارِي لَمْسِيح نَتَا ذ ثُوذَارْت يُونُو، غَارِي زَمُوْت
 نَتَاْت ذ لَجَائِزَا يُونُو. ²² مَرَا قِيَمِغ دَرَّغ س دَّات-أ يُونُو، اَتَاْف اَذ رِيغ مَلِيح ذِي
 رُخْدُمْت يُونُو. وَلَكِن نَش وَار سِيِنَغ شَا مِيِن غَا يَخْضَارَغ. ²³ رُخُو اَقَايِي جَار
 ثُنَايِن ن ثَمَسْرَايِيِن-أ اِي غَا يَخْضَارَغ. ذَايِي مِيَزِي اَذ وُيُورَغ زِي ثُوذَارْت-أ
 اَذ يِرِيغ اَك لَمْسِيح رَا حَقَّاش مَانَايَا قَاع حَسَن زِي مَارَا. ²⁴ وَلَكِن لَابُد حَسَن
 اِ كَنِيُو مَرَا قِيَمِغ دَرَّغ س دَّات-أ يُونُو. ²⁵ اَقَايِي تِيغَغ س لَوَاجِب-أ يُونُو سَنَغ اَذ
 قِيَمِغ اَذ سِيغِيغ ذَانِيَتَا اَكْذُوم بَاش اَذ تَرْنِيَم ذِي لِايْمَان اَزَّايِس ثَفْرَحَم. ²⁶ اَغَارُوم
 د عَقْبِغ عَاوُذ. خ سَبَاب-أ اَتَاْف زَفْرَا حْت نُوم ذِي عِيَسَى لَمْسِيح اَذ د تَنْفِيض
 عَلاَحْسَاب نَش.

²⁷ لَمُهِيَم، سُوُورْت يَخْف نُوم ذَك يِجَن ن وَبَرِيذ بِيَتِيَشَن لَقِمَا اِ لِانْجِيل ن
 لَمْسِيح. ثُمَا وَاخَا نَش وُسِيغ-د اَكْنِيُو زِرَغ نِغ غَابِغ خَاوَم اَتَاْف اَخَاوَم سَرَّغ
 رُخْبَار بَلِي ثُوْكَوْرَم نِيَشَان خ يِجَن ن اَرَاي، ثَخْدُمَم فُوْس ذَك وَفُوْس خ سَبَاب
 ن لِايْمَان يَدْجَان ذِي لِانْجِيل، ²⁸ عَاوُذ وَار تَكْوُذَم شَا قَاع زَك يِنِي اِي دَاوَم
 يَتِعْرَاَضِن. مَانَايَا اِي تَكْم اَغَارَسِن ثِيَزِي ذ يِجَن ن لَعَلَمَا اِي د يَسْبِيَانَن مَلِيح نِثْنِي
 اَذ فَنَان كَنِيُو اَذ تَنْجَمَم. مَارَا مَانَايَا اَذ د يَاس زِي اَرْبِي. ²⁹ مَاشِي عَلاَحْسَاب
 لَمْسِيح اَزَّايِس ثَاْمَنَم وَاهَا، لَّا. لَابُد عَاوُذ اَذ تُوَاعَدْتُم عَلاَحْسَاب سَبَاب نَس.
³⁰ مِيَنزِي كَنِيُو تَمْنِغَام ذَك وَمَنْغِي نِي اِي ذِي ثُوْعَا تَمْنِغِيغ نَش اُو عَاذ تَسْرِيَم
 بَلِي تَمْنِغِيغ ذَايِس.

أَرَاي نَعِغ اَذِ يذُورَ أَمِ أَرَاي نِ لَمَسِيحِ

2 ¹ مَرَا كَنِيو تَوَاشِجَعَم سِ لَمَسِيحِ نَعِغِ تَشَهَّلَامِ ذِي زَمَجِّثِ نَسِ نَعِغِ تَشَرِّشَمِ
 أَكِ أَرُوحِ نَسِ، نَعِغِ تُوْفِيْمِ ذَايسِ أَرَحْمَتِ ذِ لَحَنَانَا، ² أَتَافِ يَتَخَصَّصَا اَذِ
 تَكْمَرَمِ إِ زَفْرَاحَتِ يُوْ أَعَارُومِ يِيْرِيْ أَرَايِ ذِي يَجِّنِ ذِ زَمَجِّثِ ذِي يَشْتِنِ، كَنِيوْ اَذِ
 تِيْرِيْمِ ذِي يَجِّنِ أَعَارُومِ يِيْرِيْ يَجِّنِ نِ لُفِكْرَا. ³ وَارِ تَكْمِ وَالُوْ زِي لُعدَاوَا نَعِغِ زِي
 لَأَنَانِيَا. بَرَا تَكْبُرِ وَقَرَمِ يِنْعِيْ حَسَنِ زَكِّيْ يِيخَفِ نَوْمِ. ⁴ يَتَخَصَّصَا كُرِّيْ يَجِّنِ زَايُومِ
 وَارِ يَخْرَرِ شَا مِيْنِ ثِ يَتَهِيْمَانِ وَاهَا. يَتَخَصَّصَا ثِ عَاوُذِ اَذِ يَخْرَرِ مِيْنِ يَتَهِيْمَانِ إِ
 يِنْعِيْ.

⁵ أَرَايِ نَوْمِ يَتَخَصَّصَا اَذِ يِيْرِيْ أَمِ أَرَايِ نِ عِيْسَى لَمَسِيحِ. ⁶ نَتَا أَقَاتِ ذِي صَفْتِ نِ
 أَرِّيْ، وَلَكِيْنِ وَامِيْ يَمُقَدَّا أَكِ أَرِّيْ وَارِ يِنُوِيْ شَا اَذِ يَطْفِ ذِي مَانَايِيْ. ⁷ لَّا، نَتَا
 يَارَا يِيخَفِ نَسِ ذِي وَالُوْ يَطْفِ يَجِّنِ نِ صَفْتِ أَمِ يِيْسَمْعِ، يِعْنِيْ يِيخَرْقِ-دِ أَمِ صَفْتِ
 نِ بِنَادَمِ. ⁸ وَامِيْ دِ يَمِظْهَارِ أَمِ صَفْتِ نِ يَجِّنِ نِ بِنَادَمِ، يُسْهَوَا-دِ يِيخَفِ نَسِ
 يَطَاعِ حَتَّا وَامِيْ يِمُوْثِ يَجِّنِ نِ زَمُوْثِ ذِي صَلِيْبِ. ⁹ خِ مَانَايِيْ يِيْسَكْعَدِ-يْتِ
 أَرِّيْ غَارِ وَجِنَّا قَاعِ، يِكَّا-أَسِ يِيْسَمِ نِيْ إِ يِيْدَجَانِ ذِكِّ وَجِنَّا خِ يِيْسَمَاوِنِ مَارَا.
¹⁰ بَاشِ خِ يِيْسَمِ نِيْ نِ عِيْسَى اَذِ رَكْعِنِ مَارَا خِ يِيْفَادِنِ نَسِنِ، يِنِيْ يِيْدَجَانِ ذِكِّ
 وَجِنَّا ذِي يِنِيْ يِيْدَجَانِ ذِي تُمُوْرْتِ ذِي يِنِيْ يِيْدَجَانِ سُوَادَايِ نِ تُمُوْرْتِ. ¹¹ اَذِ يِعْتَرَفِ
 كُرِّيْ يِيْرَسِ اَذِ يِنِيْ خِ عِيْسَى لَمَسِيحِ قَانَتَا ذِي سِيْدِيْتِنَعِ أَرَايسِ يِيْسَمْعَارِ بَابَاثِنَعِ أَرِّيْ.

إِرِيْثِ أَمِ يِيْتْرَانِ نِ وَجِنَّا يِرْقِنِ خِ تُمُوْرْتِ

¹² اِذِنِ آيِ يِمْعِيْرِنِ يُوْ، مَامِشِ تُوْعَا تَتَطَاعَامِ زَبْدَا زِي قَبْرِ وَامِيْ تُوْعَايِيْ اَكِيْدُومِ،
 أَمْنِيْ عَاوُذِ إِ غَا ذَايِيْ تَطَاعَمِ وَامِيْ خَاوَمِ غَابِغِ. يِعْنِيْ اَذِ تَقِيْمِ تَكْمِ لَمَجْهُودِ

باش اذ تَكْمُرْم مَلِيح ذَكِّ وَسَنَجْم نَوْم سِ يَجْن ن ثِيكُوذِي ذِ يَجْن ن تَرْجِيَجِي .
 13 مِينَزِي ذِ اَرِّي اِكْ يَسْخَدَّامِن اَرَّاي نَوْم ذِ رَخْدَّايِم نَوْم باش اذ تَكْم لَغْرَاض
 نَس ذِ اَصْبَحَانَ .

14 كَث مَارًا ثِمَسْرَايِين بَرَا مَا اذ تَشْشَام بَرَا مَا اذ تَمْنَعْم . 15-16 اَمُو اذ تَبِرِيم
 بَرِين بَرَا رَعِيْب ذِي زُوَسَط ن يُوَذَانَ ن زُوَقْث- اَبَعُوْجِن يَخْرُوْصِن . ذَايَسِن اِي
 ثَرْقَم اَم يِيْتْرَانَ ذِي دُوْنَشْت- اَخْمِي ذَاسِن تَقْدَّامَم اَوَاز ن ثُوَذَارْث . اَمْنِي اذ
 فَتَخْرَغ ذِي نَهَار نِي ن لَمْسِيح نَش وَار وَزَيْرِغ شَا وَار خَدِيمغ شَا ذِي رَخَاوي
 وَاهَا . 17 نَش فَرَحْغ اَكْدُوْم سِ يَجْن ن زَفْرَاث مَعْلِيْش مَرَا فَرْعَن- اَبِي- د وَاهَا
 اَم يَجْن ن صَدَقْت ن يَذَامِن خ ذِيحْت نَوْم اِي تَقْدَّامَم كَنْبُو سِ لِيْمَانَ نَوْم .
 18 اَمْنِي عَاوْذ وَرَا ذِ كَنْبُو يَخْصَا اَكْذِي ثَفْرَحْم سِ يَجْن ن زَفْرَاث .

اَرَسُوْل بُوْلَس يَتُوَصَّا خ تِيْمُوْتَاوُس ذِ پَارْفُوْلِيْتَس

19 تَمْنِيغ سِ عِيْسَى لَمْسِيح اَذَاوْم د سَكْغ تِيْمُوْتَاوُس ذَغِيَا باش خُمِي ذَايِي د
 غَا يَار زَخْبَار خَاوْم اَذَايِي يَسْفَرَح . 20 وَار غَارِي ذَا حَدَّ اَم نَتَا تَهِيْمَا- ث لِحَالَا
 نَوْم . 21 مَارَا رَزُوْن مِيْن ذَاسِن يَتِهِيْمَانَ اَبِيخَف نَسِن وَاهَا، مَاشِي مِيْن يَتِهِيْمَانَ
 اَبِيخَف لَمْسِيح . 22 اَمَّا تِيْمُوْتَاوُس نَتَا ثَسْنَم- ث مَلْتَاوَم سِ يَبِيخَف نَس، يَخْدَم
 اَكْذِي ذِي لِانْجِيْل اَم يَجْن ن وَحَرْمُوْش يَخْدَم اَكْ بَابَاس . 23 خ مَانَايَا، تَمْنِيغ
 اَذَاوْم ثِيذ سَكْغ وَلكِن تَرَاجِيغ اذ زَرغ مَامَش غَا عَدُوْنْت لَمَشَاكِل يُو . 24 اَوْ
 نَش اَقَايِي مَتِيَقْن ذِي سِيذِيْتِنَغ اَعَارُوْم د اَسْغ ذَغِيَا وَرَا ذِ نَش .

25 شُوْف، تَوَارِيغ لَابُد اَذَاوْم د اَرَّغ وَما پَارْفُوْلِيْتَس وَنِي اِي كِذِي يَتَمْعَشَارِن
 اَم شَانَ وَمَجَاهَذ . نَتَا ذِ اَمْسَخَار نَوْم وَنِي اِي ذَايِي د تَسَكْم باش اَذَايِي يَتِهِيْلَا .
 26 نِتُوَحَاش- يَكْنِيُو اَطَّاس مَارَا يَذُوْم، يِيْسِي خَاوْم اَمْنُوْس عَاوْذ وَايِي د ثَارِيْم

رُخْبَارِ تُوغَا يَهْرَش. 27 واه، تُوغَا يَهْرَش ذ صَاح. تُوغَا عَزَاين يُمُوْت وَلَكِن
 أَرَبِّي يَرْحَم-يْت. وَار يَدْجِي شَا نَتَا وَاهَا، يَرْحَم-أَيِي وُزَا ذ نَش بَاش وَار خَافِي
 يْتَمَرْنِي زَهْمَّ خ زَهْمَّ. 28 خ مَانَايْنِي آدَاوم تِيذ سَكْغ رُخُو ذ آبَرِيذ بَاش آذ تَفَرْحَم
 خَمِي ث غَا تَرْمُ أُو عَاوْذ وَار ذَايِي يِتْيَرِي بُو وَمُنُوس. 29 رُحْم-ث س سِيذِيئَنغ
 س يِجَن ن زَفْرَاث ذ تَمَقْرَانْت، وَقَرْت يَرِيَاَن آم نَتَا. 30 مَائِي؟ تُوغَا عَزَاين
 يُمُوْت عَلَا حَسَاب رُخْدُمْت ن لَمْسِيح مِيَنِي يَغَامَر س تُوْذَارْت نَس وَامِي يِرُزُو
 آذ يَخْدَم مِيَن وَار تَرْمَرَم شَا آذ تَخْدَمم كَنِيو زِي لَوَاجِب نَوْم غَارِي.

أَنْمُصْرَاحُ أَكْ أَرَبِّي س عَيْسَى لَمْسِيح

3 1 رُخُو آي أَيْتَمَا آذ كَمُرْغ، فَرْحْت س سِيذِيئَنغ! وَار غَارِي بُو لُمُشْكَل
 آدَاوم عَوْذُغ تِمَسْرَايِين-أَس تِيرَا، كَنِيو عَاوْذ آزَايْسَنْت تَوَاخْضَام زِي لَخْطَر.
 2 حْضَام يَخْف نَوْم زَكْ يِقْزِين نِي، يَعْني يَرِيَاَن نِي يِتْكَن شَرَّ يِتْحَجَّامَن إِ
 بَنَادَم. 3 شُوف، ذ نَشِين إِكْ يَدْجَان ذ طَهَارْت نِي ن صَاح. يَعْني نَعْبُد س
 أَرْوَح ن أَرَبِّي، غَيْر نَتْفَتَخَر س عَيْسَى لَمْسِيح، وَار نَتْرِيَجِي شَا آز لَحْسَانَات
 نَغ. 4 أَيُوا وُزَا ذ نَش غَارِي سَبَاب آذ رَاجِيغ آز لَحْسَانَات يِنُو زَعَمَا. مَرَا ذَنِي
 شَان يِجَن غَارَس سَبَاب آذ يِرَاجَا آز لَحْسَانَات نَس، أَتَاف نَش غَارِي كُتَار
 زَايَس. 5 مَائِي؟ نَش تَهَارْغ نَهَارِ وَيَس تَمْنِيَام. لِأَصْل يِنُو زِي أَيْت-إِسْرَائِيلِ زِي
 أَيْت-بَنِيَامِين. نَش ذ أَعْبَرَانِي مِيَس ن يِعْبَرَانِين. عَلَا حَسَاب شَرِيْعَا، نَش زِي
 لِحْرَب نِي ن يَفْرِيْسِين. 6 عَلَا حَسَاب زَعَامْت يِنُو نَش تُوغَا تَعْدَابِغ جَمَاعْت ن
 زُمُومِنِين ن لَمْسِيح. عَلَا حَسَاب لُقَوَانِين إِي يَدْجَان ذِي شَرِيْعَا تُوغَايِي س بَزَا
 زَعِيْب.

7 وَلَكِنْ خ سَبَاب ن لَمَسِيح مِين ذَائِي يَنْفَعَنْ قُبْر، رُخُو حَسْبِغ-ث ذ
 ثَخَصَارْث. 8 ذ صَّاح حَسْبِغ ثِمَسْرَائِين-أ قَاع ذ ثَخَصَارْث خ سَبَاب ن لَقَمَّا
 ثَمَقْرَأْت بَاش أذ سَنَع عَيْسَى لَمَسِيح نَتَّا ذ سِيدِي. خ سَبَاب نَس إِي خُصْرَغ
 ثِمَسْرَائِين-أ قَاعِين، حَسْبِغ-ثنت ذ زُبْر بَاش أذ رُبْع عَيْسَى لَمَسِيح. 9 حَمَّا
 أَذَائِي أَفْن ذَائِس بَرَّا شَان صُلْح أَكْ أَرَّبِي إِي د يِتَاسَن زَائِي نَش وَاهَا عَلَاحَسَاب
 شَرِيْعَا. لَّا، صُلْح نِي يُو أَكْ أَرَّبِي يِتَاس-د س لِإِيْمَان يُو زِي لَمَسِيح، يَعْني
 صُلْح نِي يِتَاس-د زِي أَرَّبِي يِتَاس-د س لِإِيْمَان. 10 رَزُوغ أذ سَنَع لَمَسِيح ذ
 جَهْد نَس وَامِي د يَكْر زِي زَمُوْث. أذ سَنَع عَاوْذ ثَمَعَشَارْث نِي خُمِي عَا نَشْرَش
 أَكْذَس س وَعَدْب نِي إِي خَاس يَكِين نَتَّا، أ نَذُوْر أَمَشْنَاو نَتَّا س زَمُوْث نَس.
 11 أَمْنِي مَامَش مَا يَكَّا، نَش أذ أَفَع يُوْم لَقِيَامَا أذ يَبِيْرِي يُو.

يَالَاهْت أَنْحَاوْرْث بَاش أَنْطَف مِين نَرَزُو

12 وَار يَدَجِي شَا صَافِي طُفَع مَارَّا ثِمَسْرَائِين نِي نَع صَافِي وَار ذَائِي بُو شَان
 زَعِيْب. لَّا، نَش عَاذ تَحَاوَارْغ أذ طُفَع ثِمَسْرَائِين نِي إِي زِي ذَائِي يَطْف عَيْسَى
 لَمَسِيح. 13 أَي أَيْتَمَّا، وَار حَسْبِغ شَا صَافِي طُفَع قَاع ثِمَسْرَائِين نِي. وَلَكِنْ
 ذُنِّي يَجَن ن ثِمَسْرَائِيْث تَكْغ-ت: تَتُوغ مِين يِتَعْقَابِن غَار ذَفَّار، تَكْغ لَمَجْهُوْد
 يُو غَار مِين د يَكُوْرِن غَار زَاْث. 14 تَحَاوَارْغ خ مَانَائِيْي إِي خَف رَزُوغ بَاش
 أذ رُبْع لَجَائِزَا نِي إِي زِي ذَائِي د يَزَاغَا أَرَّبِي غَارَس غَار وَجَنَّا س عَيْسَى
 لَمَسِيح. 15 فَلِيْهَذَا مَارَّا نَشِين إِكْ يِتْمَعُوْرِن ذِي لِإِيْمَان يِتْخَصَّأ نَفَكْر أَمْنِي.
 مَرَّا كُنِيُو وَار ثَفَكْرَم شَا أَمْنِي ذ أَرَّبِي إِي كُنِيُو غَا يِسْفَهْمِن. 16 وَلَكِنْ مِين نَسَن
 عَاذ نِيْشَان لَأَبْد أَذَائِس نَطْف مَلِيْح.

17 آي ايشما، مُونث اَك يِنِي يتكُن آم نش. خَزَرْت مَلِيح غَار يِنِي يَكُورُن دَكْ وِبَرِيذ نَع. 18 لِأَنَا ذِنِّي أَطَاس ن يِنِي يَكُورُن ذ رُعْدَيَان خ صَلِيْب ن لَمَسِيح. أَوَاز-أ نَبِيغ-أوم-ث زِي قَبْر، رُخُو تَعَوَازغ-أوم-ث س يِمَطَّوَن يُونُو. 19 اَنكَارُو نَسَن اَذ يَتَوَامَحَا. اَرَّبِي نَسَن نَتَا ذ اَعْدِيْس نَسَن. سَمْعَارَن يَخِف نَسَن س رَفْضَايَح نَسَن. رَعْقُوْرَات نَسَن نُوْعَن ذِي ثَمَسْرَايِيْن ن دُنْشَت-أ. 20 نَشِيْن لَّا، لُجْنَسِيَا نَع اَقَات دَكْ وَجَنَّا. سَنِّي اِي د غَا يَاس وَنِي اِي نَتْرَاَجَا اِي ذَانَع غَا يَسْنَجْمَن يَغْنِي سِيْدِيْتَنَع عِيْسَى لَمَسِيح. 21 دَات نَع ن دُنْشَت-أ اَت يَسْبَدَّر لَمَسِيح بَاش اَذ تِدُوْر اَم دَات نَس لَعْظِيْم. يَتَكْ مَانَايَا س جَهْد نِي اِي زِي يَزَمَّر اَذ يَار فَاع ثَمَسْرَايِيْن سَوَادَاي ا لُحْكَم نَس. 1 اِذْن آي ايشما اِي خَافِي يِعِيْرَن اِي 4 تُوْحَاشَع اِكْ يِدْجَان ذ رَفْرَاَحْت يُونُو ذ تَاج يُونُو، اَمْنِي لَأَبْد يَتَخْصَا اَذ تَقِيْم ثَبَدَم ذِي سِيْدِيْتَنَع آي يَمْعِيْرَن يُونُو.

رُوصِيَاث تِنَكُورَا

2 تَتَارَغ اِ سُوَيْثِمَانَع تُودِيَا ذ تِيْنِيْتِيْشِيَا بَاش اَذ يِيْرِي اَرَاي نَسَنْت ذ يَجَن اَك سِيْدِيْتَنَع. 3 وَاه، تَتَارَغ وُزَا ذ شَك آي اَمْعَشَار يُونُو ن صَاح، عَوْن ثِمَغَارِيْن-أ اِي كِيْذِي يَخْدَمَن فُوْس دَكْ وَفُوْس ذِي لِانْجِيْل، اَكِيْذَسَنْت عَاوُذ كَرِيْمُو ذ يَمْعَشَارَن يُونُو نَغْنِي. 4 اِسْمَاوَن نَسَن مَارَا اَقَاتَن ذِي لِكِيْتَاب ن تُوْذَارْت. 4 فَرْحَت رَبْدَا س سِيْدِيْتَنَع! اَذَاوَم يِنِيغ اَوَاز-أ عَاوُذ، فَرْحَت! 5 يَتَخْصَا اَذ د يَمْظَهَار صَبْر نُوْم اِ مَارَا يُوْذَان، اَقَا سِيْدِيْتَنَع يُوْذَس-د. 6 وَار كَسِيْم بُو وَنُوْس خ وَالُو. س تَرَادْجِيْت نُوْم ذ دُعَاء نُوْم اَكِيْذَسَن شُكْر نُوْم اَذ تَقْدَمَم مَارَا ثَمَسْرَايِيْن س طَلَاْبَاث نُوْم اِ اَرَّبِي. 7 ثَمَّا زَهْنَا ن اَرَّبِي اِكْ يَتَجَهِيْذَن خ مَارَا رَفْهَامْت ذِي دُنْشَت-أ ذ وَنِي اِي غَا يَحْضَانَ وُزَاوَن نُوْم ذ رَعْقُوْرَات نُوْم ذِي عِيْسَى لَمَسِيح.

8 غَار وَنَكَارُو آيِ أَيَّمَا، مِين يَدَجَانِ ذِ لِحَقِيقَا ذِ مِينْدِي يَدَجَا رُوقَارِ ذِ مِين يَدَجَانِ يَسْكُذْنِ ذِ مِين يَدَجَانِ يَصْفَانِ ذِ مِين يَدَجَانِ ذِ أَصْبَحَانِ ذِ مِين خَانَعِ يِعِيزْنِ ذِ آيِي تَمَسْرَايْتِ ذِ تَصْبَحَانْتِ أَطَّاسِ أَدَّاسِ نُوشِ لَقِمَا يَتَخَصَّصَا كَنِيوِ أَذِ تَفَكَّرَمِ ذِي تَمَسْرَايِينِ-أ. 9 مِين تَرْمُذَمِ ذِ مِين تَقْبِرَمِ زَايِي ذِ مِين تَسْرِيمِ ذِ مِين تَرْتِيمِ خَافِي يَتَخَصَّصَا أَوْ لَابُدِ أَذِ تَسْخَذَمَمِ تَمَسْرَايِينِ-أ. ثَمَّا أَكْذُومِ يِيزِي أَرِّي نِ زَهْنَا.

أَرَسُولُ بُولَسِ يَتَشَكَّرُ زُمُومِنِينَ خِ لِهَدِيَاثِ نَسْنِ

10 فَا، مَشْحَازِ فَرَحَغِ سِ سِيدِيَتْنِغِ وَامِي أَرِ وَنَكَارُو عَاوُذِ تُوعَا تَرْمَرَمِ أَذَايِي تَفَقْدَمِ. وَاه، تُوعَا تَفَكَّرَمِ ذَايِي قَبْرٍ وَلكِنِ وَارِ تُوفِيمِ شَا لَفْرَصَا بَاشِ أَذَايِي تَعُومِ. 11 أَوَازِ-أَيُّو وَارِ يَقَارِ شَا رَزُوعِ شَانَ زَحَاجْثِ، لَّا. نَشِ زَمْدَغِ أَذِ قَنَعِ مَامَشِ مَا دَجَانْتِ ظُرُوفِ يَنُو. 12 سَنَغِ أَذِ عَيْشِغِ ذِكِّ وَزِيَارِ، سَنَغِ عَاوُذِ أَذِ عَيْشِغِ ذِي زُخِيرِ. نَشِ مَامَشِ مَا دَجَانْتِ ظُرُوفِ يَنُو زَمْدَغِ سِيرِ أَذِ وَاجْهَغِ زُخِيرِ نِغِ ذِ جُوعِ، وَآخَا غَارِي أَطَّاسِ نِغِ شَوَايْتِ وَاهَا. 13 قَاعِ تَمَسْرَايِينِ زَمْرَغِ-أَسْنَتِ سِ وَنِي إِيِ ذَايِي يَتَشَنِّ جَهْدِ. 14 وَلكِنِ مَلِيحِ وَامِي تَشْرَشَمِ أَكْذِي ذِي لَمَشَاكِلِ يَنُو.

15 آيْتِ-فِيلِيَّاسِ، وَامِي فُغَغِ نَشِ زِي لِإِقْلِيمِ نِ مَسِيدُونِيَا تَسْنَمِ قَا ذِ كَنِيوِ وَاهَا زِي مَارَا تَجْمَاعِ نِ زُمُومِنِينَ إِيِ كِذِي يَشْرَشَنِ ذِي لَمْعَاوَنَا. مَانَايِي يَوْعِ وَامِي يَالَاهِ بَدِيغِ تَبَشْرَغِ سِ لِإِنْجِيلِ ذِي جَوَايِهِ نِي. 16 وَآخَا وَامِي تُوعَايِي ذِي تَشَدِنْتِ نِ سَلُونِيكِ مِينِ حَذَاجِعِ ذِنِّي تَسْكَمِ-أَيِي-ث-يَدِ أَطَّاسِ نِ تَوَارَايِينِ. 17 وَلكِنِ نَشِ وَارِ رَزُوعِ شَا أَذَايِي تُوشَمِ شَانَ زَحَاجْثِ، نَشِ رَزُوعِ مِينِ غَا يِرْنِينَ ذِي لِأَجَارِ نَوْمِ أَكِّ أَرِّي. 18 طَفَغِ زَمُونْتِ تَكْمَازِ زَايُومِ أَوْ كَتَارِ عَاذِ. تَدَبْرَمِ-أَيِي-د-

مَلِيحٌ وَامِي قَبْرِغْ زَكْ وَوَمَانْغِ پَارْفُولِيْتُسْ لَهْدِيَاثْ نِيْ اِيْ ذَايِي دِ ثَسْكَم. نِشْتِي
 اَمِ يَجْنِ صَدَقَتْ ثَتْفُوحْ ذِيْجَنْ نِ ذِيْحِثْ اِيْ غَا يَقْبِرْ اَرَّبِيْ اِيْ ذَاَسْ غَا يَعْجَبِنْ.
 19 اَقَا اَرَّبِيْ يِنُو اَذَاوَمِ يُوْشْ قَاَعِ مِيْنِ ثَحْدَاَجَمِ عَلاَحْسَابِ اَكْزَا نَسْ لَعْظِيْمِ ذِي
 عِيْسَى لَمْسِيْحِ. 20 لَعْظَمَا اِبَاثَانْغِ اَرَّبِيْ اِرْبَدَا نِ زَبْدَاثْ. اَمِيْنِ.

سَرَامِ اَنْكَارُو

21 سِيُوْضَمِ سَرَامِ اِمَارَا صَالِحِيْنِ سِ عِيْسَى لَمْسِيْحِ. اُوْمَاثِنْ يَدْجَانِ اَكْذِي
 سَاوَاَضِنْ-اَوَمِ-دِ سَرَامِ. 22 مَارَا صَالِحِيْنِ سَاوَاَضِنْ-اَوَمِ-دِ سَرَامِ خَاَصْتَانِ يِنِي
 يَدْجَانِ ذِي ثَدَارْثِ نِ وَزْدَجِيْدِ قِيْصَارِ.
 23 اَذِ يِيْرِيْ اَكْ اَرُوْحِ نُوْمِ اَرْضَا نِ سِيْدِيْثَنْغِ عِيْسَى لَمْسِيْحِ.